



Andiswa Fußballstar

Fotballhelten Andiswa

-  Eden Daniels
-  Eden Daniels
-  Anna Westpfahl
-  tysk / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)





Andiswa schaute den Jungen beim Fußballspielen zu. Sie wünschte, sie könnte auch in der Mannschaft sein. Sie fragte den Trainer, ob sie mit ihnen trainieren kann.

...

Andiswa såg på at gutane spela fotball. Ho ville så gjerne vera med! Ho spurde trenaren om ho kunne få trena saman med dei.



Der Trainer stemmte die Hände in die Hüften. „An dieser Schule dürfen nur Jungen Fußball spielen“, sagte er.

...

Trenaren sette hendene i sida. “På skulen her får berre gutar spela fotball”, sa han.



Die Jungen sagten, sie sollte Netzbball spielen.
Sie sagten, Netzbball sei für Mädchen und
Fußball für Jungs.

...

Gutane sa at ho skulle gå og spela nettbball.
Dei sa at nettbball er for jenter og fotbball er
for gutar. Andiswa vart sint.



Am nächsten Tag gab es ein großes Fußballspiel. Der Trainer machte sich Sorgen, weil sein bester Spieler krank war und nicht spielen konnte.

...

Dagen etter var det ein stor fotballkamp på skulen. Trenaren var bekymra fordi den beste spelaren på laget var sjuk og kunne ikkje spela.



Andiswa lief zum Trainer und flehte ihn an, sie spielen zu lassen. Der Trainer wusste nicht, was er tun sollte. Dann beschloss er, Andiswa in die Mannschaft aufzunehmen.

...

Andiswa sprang bort til trenaren og trygla om å få lov til å spela. Kva skulle han svara? Han bestemte å la Andiswa vera med på laget.



Das Spiel war hart. Zur Halbzeit hatte noch niemand ein Tor geschossen.

...

Det vart ein hard kamp. Ingen hadde skåra mål etter første omgang.



Während der zweiten Halbzeit spielte einer der Jungen Andiswa den Ball zu. Sie bewegte sich sehr schnell auf das Tor zu. Sie schoss den Ball mit großer Wucht und erzielte ein Tor.

...

I andre omgang sentra ein gut ballen til Andiswa. Ho sprang mot målet, klinte til ballen og skåra.



Die Zuschauer jubelten begeistert. Seit diesem Tag dürfen Mädchen an der Schule auch Fußball spielen.

...

Publikum var frå seg av glede. Sidan den dagen fekk jenter òg spela fotball på skulen.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Andiswa Fußballstar

Fotballhelten Andiswa

Skrevet av: Eden Daniels

Illustret av: Eden Daniels

Oversatt av: Anna Westpfahl (de), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse-IkkeKommersiell 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/).